

El león y los tres toros

-Un cuento de Somalia



Érase una vez en un bosque grande y hermoso en Somalia. En medio del bosque entre los árboles altos, había una ancha llanura verde con un río que lo atravesaba. Allí vivían tres toros; un toro blanco, un toro negro y un toro marrón. Ellos eran los mejores amigos y vivían muy bien juntos.

Det var en gang en stor og fin skog i Somalia. Midt i skogen, mellom de høyreiste trærne, lå det en grønn, vid slette, med en elv som rant igjennom. Der bodde det tre okser; en hvit okse, en svart okse og en brun okse. De var bestevenner og levde fint sammen.



Un día recibieron la visita del león.

Los tres toros tenían tanto miedo que se juntaron y se prepararon para pelear.

Contra el león porque aunque el león era muy fuerte, ellos juntos eran más fuertes que el león.

En dag fikk de besøk av en løve. De tre oksene ble *så* redde at de samlet seg sammen og gjorde seg klar til å sloss med løven. For selv om løven var sterk, var de *sammen*, sterkere enn ham!



- Calma, yo no soy peligroso- dijo el León y se echó.
- Saben ustedes, yo vivo al otro lado del bosque, y allí estan solitario y desolado.
¿No Podríamos vivir juntos aquí, ser buenos amigos y cuidarnos los unos a los otros.<< Los toros que seria una buena idea tener un león de amigo, alguien que los protegiera de los animales peligroso allí.

«slapp av, jeg er ikke farlig», sa løven og la seg ned på alle fire. «dere skjønner, jeg bor på den andre siden av skogen, og der er det så ensomt og øde. Kan vi ikke bo her sammen, være venner og passe på hverandre.» Oksene syntes det var en god idé å ha en løve som venn, en som kunne beskytte dem mot de farlige dyrene der ute.



Un día el toro blanco salió a pastar, mientras que los otros dos se echaban la siesta. Entonces el león fue hasta donde los otros dos toros cuidadosamente le susurró al oído;

Saben que? El toro blanco es tan claro que brilla intensamente por la tarde.

Los otros animales peligrosos que andan por ahí se darán cuenta rápidamente y vendrán aquí y nos comerán a todos, echémoslo lejos de aquí.

En dag var den hvite oxen ute på beite, mens de to andre tok seg en ettermiddagslur. Da gikk løven bort til de to oksene og forsiktig hvisket i ørene deres: «Vet dere hva? Den hvite oxen er så lys at han skinner skarpt om kvelden. De farlige dyrene der ute vil lett legge merke til ham også komme hit og spise oss alle sammen, la oss jage den hvite oxen vekk».



Cuando los dos toros escucharon esto, sintieron mucho miedo. - El león tiene razón dijeron y echaron lejos al toro blanco.

Da de to oksene hørte dette, ble e veldig redde. «Løven har rett» sa de og jaget vekk den hvite oxen».



Al poco tiempo el león encontro al toro solo a la orilla del río y se lo comio.

Det tok ikke lang tid før løven fant den hvite oxen alene ved elvebredden og spiste han opp.



Después de un rato el león se acercó al toro marrón y le susurró al oído : <<Sabes qué, el toro negro es tan oscuro que a la luz del día es muy visible, todo los animales peligrosos que andan por ahí lo verán. Vendrán aquí también y nos comerán a todos juntos. Echémoslo lejos.

Etter en stund gikk løven bort til den brune oxen og hvisket i øret hans: <<Du vet du hva, den svarte oxen er så mørk at han synes så godt i dagslyset. Alle de farlige dyrene der ute kommer til å legge merke til ham. Også kommer de hit og spiser oss opp alle sammen. La oss jage han bort>>.



Cuando el león marrón escuchó esto, se asustó mucho. -

echémoslo lejos de aquí - dijo el león. él toro marrón estuvo de acuerdo.

Da den brune oxen hørte dette, ble han kjempe redd. «La oss jage ham bort sa løven». Dette gikk den brune oxen med på.



Al poco tiempo el león encontró al toro negro solo, lo atrapó y se lo comió. Regresó pretendiendo que no había pasado nada.

Det tok ikke lang tid før løven fant den sorte oxen alene, fanget ham og spiste ham. Også dro han tilbake og latet som ingenting.



Ahora estaba el toro marrón solo con el león. Y era su turno de ser devorado.

Nå var den brune oxen alene igjen med løven.
Og det var hans tur bli spist opp.



El león persiguió y atrapó al toro marrón, el toro se defendió todo lo que pudo. Pero sin sus amigos no era lo suficientemente fuerte para pelear con un león. Él león sacó sus afiladas garras y sus dientes filudos y mordió al toro una y otra vez.

Løven jaget og fanget den brune oxen, og oxen slo tilbake alt han kunne. Men uten sine venner var han ikke sterk nok til å kunne slo med løven. Løven tok frem de skarpe klørne og tennene og bet oxen i hjel.



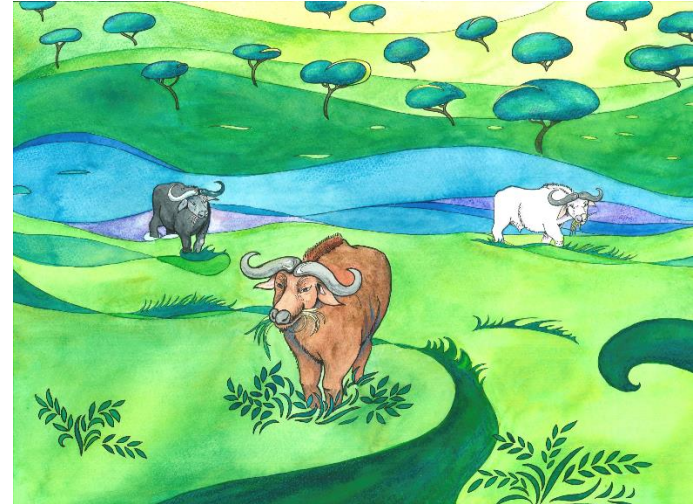
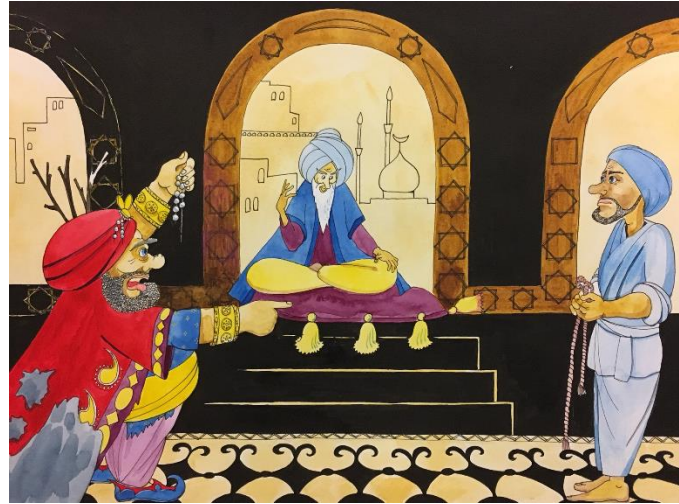
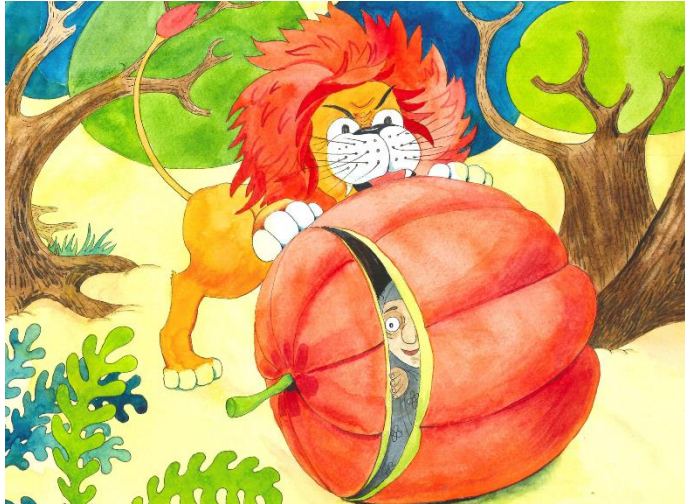
El toro marrón dio sus últimos
suspiros, y dijo:

Hoy no es el día que muero, si no que morire el día que yo eché a mi amigo.

I det den brune oxen tok sitt aller siste åndedrag, sa han:

*<<Det er ikke i dag jeg døde, men den dagen jeg jagde bort
min venn.>>*





Finn flere fortellinger på

nafo.oslomet.no

Fortellingen er laget med illustrasjoner fra Svetlana Voronkova